



**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

## ĐIỀU TRA DÂN SỐ QUỐC GIA NĂM 2020 (NĂM 2 NIÊN HIỆU REIWA)

令和 2 年国勢調査を実施します

**Điều tra dân số quốc gia** là quá trình thu thập thông tin và thống kê rất quan trọng ở Nhật Bản, nhằm làm rõ thực trạng dân số và hộ gia đình, được tiến hành 5 năm 1 lần. Không liên quan đến quốc tịch mà tất cả công dân và hộ gia đình (người Nhật và người nước ngoài) đang sinh sống tại Nhật Bản đều phải có nghĩa vụ trả lời phiếu điều tra.

Điều tra dân số quốc gia năm nay sẽ bắt đầu tiến hành từ ngày 14 tháng 9 đến ngày 20 tháng 10. Phiếu trả lời chỉ với một mục đích là thu thập thông tin dùng để thống kê số liệu về tình hình dân số đất nước, là tài liệu cơ bản có ý nghĩa quan trọng để hoạch định các biện pháp, chính sách nhằm xây dựng một Thành phố dễ sống dù là với người nước ngoài, v.v... Vì thế, những thông tin cung cấp trong quá trình trả lời phiếu điều tra sẽ không được sử dụng cho các mục đích khác như cung cấp cho cục quản lý xuất nhập cảnh hay là cảnh sát điều tra, v.v...

Tài liệu điều tra dân số sẽ được bắt đầu phân phát từ ngày 14 tháng 9 (Thứ hai) thông qua điều tra viên.

Điều tra viên sẽ mang theo "Thẻ chứng nhận nhân viên điều tra". Theo nguyên tắc, điều tra viên sẽ giới thiệu và giải thích về việc điều tra dân số thông qua hệ thống chuông bấm cửa (Interphone), và sẽ phân phát tài liệu điều tra bằng cách cho vào hòm thư, v.v...

※ Trong trường hợp đối mặt trực tiếp, điều tra viên sẽ mang khẩu trang, giữ khoảng cách nhất định và tiến hành giải thích một cách đơn giản, ngắn gọn.

※ Với công dân người Việt Nam cũng có thể trả lời các câu hỏi điều tra dân số thông qua internet. Từ ngày 14 tháng 9 (Thứ hai) đến ngày 7 tháng 10 (Thứ tư), có thể dễ dàng trả lời bằng bảng điều tra dân số bất cứ lúc nào bằng điện thoại, máy tính bảng hoặc máy tính mà bạn đang có.

※ Trả lời điều tra dân số trực tuyến bằng Tiếng Việt bằng cách truy cập vào:

<https://www.e-kokusei.go.jp/html/portal/vi/top.html> (hoặc quét mã QR bên phải)



Nếu có bất kỳ thắc mắc nào về nội dung điều tra, cách điền phiếu điều tra, v.v... xin vui lòng liên hệ đến Tổng đài hỗ trợ liên quan đến việc điều tra dân số quốc gia (国勢調査コールセンター Kokusei Chosa Koru Senta)

☎ 0570-07-2020

Thời gian hỗ trợ: từ 8 giờ đến 21 giờ hàng ngày, (cho đến hết ngày 31 tháng 10 (Thứ bảy)). Có hỗ trợ tiếng Việt.)

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Chính sách thông tin (Jouhou seisaku-ka 情報政策課)

☎ (082) 426-3119



**THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: trước ngày 30 tháng 9 (Thứ tư)**

Vui lòng nộp Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 3) đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:** Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

**CHIÊU MỘ NGƯỜI THAM GIA BUỔI GIAO LƯU VỀ VIỆC NUÔI DẠY CON****子育て交流会 参加者募集**

Bố/mẹ và con, cùng với các hộ gia đình người nước ngoài khác cùng nhau khởi động nhẹ bằng việc lắng nghe cơ thể theo những giai điệu âm nhạc, và sau đó sẽ bắt đầu cuộc trò chuyện chia sẻ về vấn đề nuôi dạy con nhỏ.

**Thời gian:** Từ 10:00 – 11:30, ngày 24 tháng 9 (Thứ năm)

**Địa điểm:** Trung tâm hỗ trợ Vườn trẻ đã được cấp phép Saijo Mizuki

Saijo Mizuki Kakutei Kodomo-en Shien Senta (Higahiroshima-shi, Saijo-cho, Jike 7377)

**Đối tượng:** Hộ gia đình có con nhỏ 0-6 tuổi (Có thể dẫn theo con nhỏ tham gia)

**Số người quy định:** 5 gia đình, bao gồm luôn người nước ngoài (bốc thăm chọn người tham gia)

**Hạn đăng ký:** cho đến ngày 10 tháng 9 (Thứ năm)

**Phí tham gia:** Miễn phí (Có thông dịch viên)



Mẫu đăng ký tham gia  
<https://forms.gle/HkwrSDiYK65zjoVz6>



**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Trung tâm Quốc tế Hiroshima (ひろしま国際センター Hiroshima Kokusai Senta) ☎ (082) 421-5900

Email: [hicc40@hiroshima-ic.or.jp](mailto:hicc40@hiroshima-ic.or.jp) (Người phụ trách: Ms.UEDA)

**KÉO DÀI THỜI GIAN HỖ TRỢ ĐĂNG KÝ ĐẶT TRƯỚC MYNA POINT****マイナポイントの予約申込み支援を延長します****Quầy hỗ trợ đăng ký đặt trước Myna Point**

Thành phố có thiết lập quầy hỗ trợ về Myna Point nhằm hỗ trợ các đối tượng là người đang gặp khó khăn trong việc đăng ký đặt trước Myna Point.

**Thời gian hỗ trợ:** Đến hết ngày 30 tháng 9 (Thứ tư)

Từ 10 giờ đến 16 giờ (Trừ Thứ bảy, Chủ Nhật và ngày Lễ)

**Địa điểm:** Ban Thị dân hoặc Ban Xúc tiến khu vực các văn phòng hành chính cơ sở

※ Các Phòng công tác (出張所) sẽ không có quầy hỗ trợ này.

**Hồ sơ cần mang theo:** Thẻ cứng My Number, mật khẩu 4 ký tự, Thẻ hoặc ứng dụng điện thoại, v.v... của dịch vụ thanh toán không sử dụng tiền mặt mà bạn muốn nhận Myna Point.

※ Mọi thông tin chi tiết về Myna Point, xin vui lòng tham khảo địa chỉ bên dưới.



Thông tin chi tiết về Myna Point Bản Tiếng Nhật  
<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp>



Cách đăng ký thẻ cứng My Number Bản Tiếng Nhật  
<https://www.kojinbango-card.go.jp/>



Thông tin chi tiết về Myna Point Bản Tiếng Anh  
[https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/en\\_leaflet.pdf](https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/doc/en_leaflet.pdf)



Cách đăng ký thẻ cứng My Number Bản Tiếng Anh  
<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/>

**V.v nhận thẻ cứng My Number**

Hiện tại, tính từ thời điểm đăng ký cho đến lúc có thể nhận thẻ sẽ mất khoảng 2 tháng. Vì vậy, người đang có dự định sẽ đăng ký Myna Point xin vui lòng đăng ký thẻ cứng My Number càng sớm càng tốt.

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

**NÂNG CAO CHẤT LƯỢNG SỬ DỤNG THƯ VIỆN TRỰC THUỘC THÀNH PHỐ****市立図書館の利用環境を向上させます**

Thành phố hiện đang nỗ lực tiến hành nâng cao, xây dựng môi trường đa dạng phong phú tại các Thư viện trực thuộc Thành phố một cách tốt nhất. Quá trình thực hiện công cuộc nâng cao này buộc phải hạn chế một phần không gian sử dụng trong thư viện, vì thế, rất mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của mọi người.

**\* Lắp đặt trang thiết bị dùng để khử khuẩn sách trong thư viện**

Tiến hành bố trí lắp đặt máy móc, thiết bị có thể khử khuẩn, khử mùi tiết khuẩn, vệ sinh sách. Tính năng của trang thiết bị đó là sử dụng tia tử ngoại (UV-C) cùng với thành phần có chức năng khử mùi tiết khuẩn được trang bị trong máy sẽ chiếu rọi đến từng khe nhỏ của sách giúp loại bỏ các loại mùi, khí có hại cũng như vi khuẩn, vi rút. Dự kiến thời gian lắp đặt vào khoảng giữa tháng 9, tại toàn bộ 7 thư viện trực thuộc Thành phố.

※ Riêng Thư viện Trung tâm sẽ được bố trí mỗi tầng 1 máy.

*Cách thức sử dụng:* Bỏ sách vào bên trong máy, nhấn nút khởi động và đợi trong 30 giây.



Thiết bị khử khuẩn sách  
LIVA loại 6 cuốn

**\* Mở rộng dịch vụ thư viện điện tử**

Người dùng không cần đi đến thư viện mà vẫn có thể tìm kiếm sách, v.v... giúp cho việc đọc sách trở nên dễ dàng hơn. 「Thư viện điện tử Thành phố Higashihiroshima」 sẽ mở rộng mức độ phạm vi, bổ sung đa dạng những nội dung sách tập trung và hướng đến đối tượng là học sinh cấp 2, cấp 3, sinh viên đại học, Thư viện dự kiến sẽ cập nhật và bổ sung khoảng 500 nội dung vào khoảng đầu tháng 9. Mượn sách bằng hình thức sử dụng dịch vụ thư viện điện tử thì sẽ mượn được nhiều nhất 3 cuốn sách, thời hạn mượn là 2 tuần.

Cách thức đăng ký: Đây là dịch vụ thư viện khác với thư viện thông thường, do đó cần phải đăng ký sử dụng thư viện điện tử tại quầy tiếp tân thư viện (vui lòng mang theo giấy tờ xác minh nhân thân người đăng ký).

**\* Quản lý tài liệu bằng thẻ tag IC**

Hiện tại, thư viện trực thuộc Thành phố đang tiến hành dán thẻ tag có chứa IC vào các tài liệu mà thư viện đang sở hữu và liên kết với hệ thống quản lý thư viện, dự kiến sẽ hoàn thành vào khoảng cuối tháng 1 năm 2022. Bằng cách thay đổi từ phương thức quản lý tài liệu bằng mã barcode hiện có sang phương thức quản lý bằng thẻ tag IC, cùng với nhiều lợi ích mang lại hiệu quả trong việc quản lý tài liệu, Thành phố dự kiến sẽ đưa vào sử dụng đa dạng những công nghệ ICT liên kết với thẻ IC trong tương lai.

※ Sẽ tiến hành từng giai đoạn tại các thư viện nên thời gian tiến hành của các thư viện sẽ khác nhau. Trong quá trình tiến hành sẽ có trường hợp giới hạn việc sử dụng một số bàn đọc sách và tài liệu.

**\* Lắp đặt trang thiết bị hiện đại như máy mượn/trả sách tự động, v.v...**

Sau khi tiến hành dán thẻ tag IC để quản lý tài liệu thì tiếp theo đó dự kiến những Thư viện có đông người sử dụng sẽ được trang bị các máy cho mượn sách tự động, máy thu trả sách tự động, v.v... Từ việc đích thân người sử dụng có thể tự mượn và trả sách tự động mà có thể bảo đảm được tính riêng tư của người sử dụng, cũng như có thể giảm tải được khối lượng công việc của nhân viên thư viện, v.v... từ đó có thể tập trung nâng cao chất lượng dịch vụ thư viện.

Máy móc, thiết bị IC dự kiến sẽ áp dụng: Máy cho mượn sách tự động, Máy thu trả sách tự động, Cửa kiểm soát an ninh dùng thẻ tag IC, v.v... Thời gian áp dụng: Từ niên độ năm 4 niên hiệu Reiwa trở đi

**\* Đăng ký sử dụng thay thế cho trẻ em**

Trẻ em dưới 3 tuổi không cần đi đến thư viện mà chỉ cần Bố/mẹ của trẻ đại diện thay thế cho trẻ đăng ký sử dụng dịch vụ thư viện. Đăng ký trực tiếp tại quầy tiếp tân của thư viện, cần mang theo Giấy tờ xác minh nhân thân của trẻ (Thẻ bảo hiểm, sổ tay mẹ và bé, v.v...) và giấy tờ xác minh nhân thân của người thay thế.

**Mọi thắc mắc xin liên hệ đến:** Ban Học tập suốt đời (生涯学習課 Shougai gakushu-ka) ☎ (082) 420-0979



## XÉT NGHIỆM KHÁNG THỂ BỆNH BAN SỞI MIỄN PHÍ DÀNH CHO ĐỐI TƯỢNG LÀ NỮ GIỚI ĐANG CÓ MONG MUỐN MANG THAI, V.V...

妊娠を希望する女性など対象風しんの無料抗体検査

**Kỳ hạn tiến hành xét nghiệm:** Đến hết ngày 31 tháng 3 năm 2021.

**Đối tượng:** Nữ giới đang có mong muốn mang thai và người trong gia đình đang sống cùng. Hoặc người trong gia đình đang sống cùng với người đang mang thai có kháng thể thấp.

Tuy nhiên, người thuộc 1 trong 3 đối tượng bên dưới sẽ không thuộc đối tượng xét nghiệm.

1. Người đã từng chích ngừa bệnh ban sởi (bao gồm MR) trên 1 lần trong quá khứ
2. Người đã từng xét nghiệm kháng thể bệnh ban sởi (bao gồm kiểm tra sức khỏe mang thai) trong quá khứ
3. Người đã từng bị mắc bệnh ban sởi trong quá khứ (người đã từng xét nghiệm chuẩn đoán sau khi xét nghiệm kháng thể)



Cách đăng ký: Điện thoại trực tiếp đến cơ sở y tế mà bạn mong muốn đến xét nghiệm và đặt lịch trước. Truy cập bằng cách quét mã QR (hình bên phải) để xem danh sách các cơ quan y tế tiến hành xét nghiệm kháng thể ban sởi miễn phí (Bản Tiếng Nhật)



**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:** Trung tâm quản lý bệnh tật, bệnh truyền nhiễm Tỉnh (県感染症・疾病管理センター Ken kansen-shou shippei kanri senta) ☎ (082) 513-3068

## QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー) ☎ (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



**Tư vấn cuộc sống:** Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.



**Tư vấn Pháp luật:** Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng

Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó. Tư vấn Pháp luật tháng 9: ngày 12 tháng 9 (Thứ bảy) và tháng 10: ngày 17 tháng 10 (Thứ bảy)

## CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

★ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế và xác nhận trước khi đến thăm khám.

### [Trung tâm tư vấn cấp cứu]

★ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

### [Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

★ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh



Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

## TP.HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 189,016

Người nước ngoài: 7,824

(thời điểm cuối tháng 7/2020)

